

## **EN** USER INSTRUCTIONS FOR RASP DISCS **PROLINE** Original text translation



**PRIOR TO STARTING USING THE PRODUCT IT IS MANDATORY TO GET FAMILIAR WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS. Keep these instructions for future reference.**

**SAFETY RECOMMENDATIONS:**

When you work the disc it is necessary to use personal protective equipment, such as: protective clothing, goggles, dust mask, protective gloves and others. If possible it is recommended to use additional guards.

Do not put hands in the cutting area.

Comply with the safety regulations for this kind of work.

Do not use the blade with a coolant.

Use the blade on devices intended for saws with active shields that protect the operator from the rotating tool.

When cutting, do not stay in the plane of rotation of the disc. In the event of a deadlock or bursting of the discs this will reduce the risk of injury.

Make sure, that the disk rotates in a correct direction. It is forbidden to rotate the disk!

Make sure, that the nut, which is mounting the disk, is properly tightened.

Make sure, that the nut, which is mounting the disk, is properly tightened.

Use the blade on devices intended for saws with active shields that protect the operator from the rotating tool.

When cutting, do not stay in the plane of rotation of the disc. In the event of a deadlock or bursting of the disc this will reduce the risk of injury. Make sure, that the disk rotates in a correct direction. It is forbidden to rotate the disk! Make sure, that the nut, which is mounting the disk, is properly tightened.

Use the blade on devices intended for saws with active shields that protect the operator from the rotating tool.

When cutting it is recommended to sup- port the intersecting material in such a way so it does not jam during its cutting. You should support it in at least four locations on both sides of the cut. One support should be near the outer edge of the material, the second near the cut. The height of the support legs should be adjusted in such a way so as to cut parts of the material should draw outside the saw deack.

If the disc starts to rotate slower than normal during processing of material it means, that the saw teeth are dull.

The disc is not designed for sharpening or regeneration, in the case of dull teeth, the disk must be replaced with a new one. Do not sharpen the tool.

Use of the dull disk can lead to dangerous chips, splinters, overheating of the disk or even its rupture.

<b>DRY WORK</b>	<b>CUTTING</b>	<b>GRINDING</b>	<b>PAINT STRIPPING</b>	<b>MILLING</b>	<b>FURROWS</b>
For dry use only	Recommended application for cutting	Recommended application for grinding	Recommended application for paint stripping	Recommended application for milling	Recommended application for chasing
Rotation direction	Recommended for:	dried wood	plastic	rubber	raic

## **RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU DISCURII ABRABIVE **PROLINE** Traducere din instructiunea originală



**CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A ÎNCEPE SĂ UTILIȚAȚI PRODUSUL.**

**Păstrați instrucțiunile pentru utilizare eventuală pe viitor.**

**RECOMANDĂRI DE SIGURANȚĂ:**

Când lucrați cu discul este necesar să folosiți echipament de protecție personal cum ar fi: îmbrăcăminte de protecție, ochelari de protecție, mască de praf, manusi etc. Dacă este posibil, se recomandă să folosiți protecții suplimentare.

Nu puneți mâna în zona de tăiere.

Respectați regulamentele de siguranță pentru acest tip de lucrări.

Discul nu trebuie utilizat pentru lucrări în care este utilizat lichidul de răcire.

Discul ar trebui să funcționeze în dispozitive destinate pentru funcționarea cu ferăstrău, echipate cu apă-numita protecție activă care asigură protecția corpului operatorului împotriva instrumentului rotativ.

Discul trebuie să funcționeze în dispozitive destinate pentru funcționarea cu ferăstrău, echipate cu apă-numita protecție activă care asigură protecția corpului operatorului împotriva instrumentului rotativ.

Discul trebuie să așchițe în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

Discul nu trebuie să funcționeze în direcția în care este montat.

## **DE** GEBRAUCHSANLEITUNG FÜR RASPELSCHEBEN **PROLINE** Übersetzung der Originalanleitung



**VOR BEGINN DER FRÜHJAHRSJACKE DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG SORGFÄLTIG LEBEN.**

**Die Gebrauchsanleitung für eventuelle zukünftige Nutzung aufbewahren.**

**SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN:**

Während der Arbeit mit der Scheibe ist die Verwendung persönlicher Schutzmittel unbedingt notwendig, und zwar solcher wie: Schutzkleidung, Schutzbrille, Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe usw.

Die Nutzung zusätzlicher Abdeckungen im Rahmen der Möglichkeiten wird ebenfalls empfohlen.

Die Hände dürfen nicht in den Schnittbereich gelegt werden.

Beachten Sie auch die Arbeitsschutzbestimmungen für diese Art von Arbeiten.

Die Scheibe darf nicht für Arbeiten mit Kühlmittel verwendet werden.

Die Scheibe sollte in Geräten eingesetzt werden, die für den Betrieb mit Sägen ausgelegt sind und mit einer sog. aktiven Schutzabdeckung ausgestattet sind, die einen ausreichenden Schutz des Bedieners gegen vor dem drehenden Werkzeug gewährleistet.

Während des Schneidens darf man sich nicht in der Rotationsebene der Scheibe aufhalten. Dadurch wird bei einem Verkleben oder Reißen der Scheibe das Risiko der Verletzung erheblich minimiert.

Überzeugen Sie sich, ob sich die Scheibe in der entsprechenden Richtung bewegt.

Sie darf in keinem Fall die maximal zulässige Rotationsgeschwindigkeit der Scheibe überschreiten.

Ebenfalls muss man sich vergewissern, dass die Befestigungsmutter der Scheibe richtig fest angebracht ist.

Die Scheibe muss vor dem Schneiden die volle Umdrehungszahl erreichen.

Vermeiden Sie Nägel, Schrauben, Heftklammern und andere fremde Materialien.

Sie dürfen keine Metalle oder andere Materialien als in der Anleitung angegeben bearbeitet werden.

Die Bearbeitung des Materials ist stufenweise durchzuführen, ohne dass ein übermäßiger Druck auf die Scheibe ausgeübt wird.

Das zu bearbeitende Material ist so zu befestigen, dass es sich während des Schneidens nicht auf unkontrollierte Art und Weise bewegen kann.

Während des Schneidens empfiehlt es sich, das zu trennende Material so abzulösen, damit es sich während des Schneidens nicht verkleben kann. Es muss mindestens an vier Stellen auf beiden Seiten des Schnittes abgegriffen werden. Eine Stütze muss in der Nähe der Außenkante des Materials sein, die andere in der Nähe des Schnittes. Die Höhe der Stützen muss man so wählen, dass die zu trennende Teile sich etwas öffnen, so dass kein Verkleben der Säge hervorgerufen werden kann.

Wenn die Scheibe beginnt, das Material etwas langsamer zu bearbeiten als normal, ist das ein Zeichen dafür, dass die Zähne stumpf sind.

Die Scheibe eignet sich nicht zum Schärfen oder Regenerieren. Im Falle von stumpfen Zähnen muss man die Scheibe gegen eine neue auswechseln. Das Schärfen des Werkzeuges ist verboten.

Für Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen keine Mittel verwendet werden, welche die Verwendung einer stumpfen Scheibe kann dazu führen, dass gefährliche Spritzer, Späne,

## **PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI TARCY TARNIKOWYCH **PROLINE** Instrukcja oryginalna



**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NIEJŚCIĄ INSTRUKCJĄ.**

**Zachowaj instrukcję do ewentualnego przyszłego wykorzystania.**

**ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA:**

Podczas pracy tarcać konieczne jest stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak: ubranie ochronne, gogle, maska przeciwpyłowa, rękawiczki ochronne i.t.p.

W razie możliwości zaleca się wykorzystywanie dodatkowych osłon.

Nie wkładaj rąk w obszar cięcia.

Przeznacz przepisy BHP dotyczące tego rodzaju prac.

Tarce nie można używać do prac z udziałem chłodziwa.

Tarca powinna pracować w urządzeniach przeznaczonych do pracy z piłami, wyposażonych w tzw. aktywną osłonę, która zapewnia ochronę gła operatora od obracającego się narzędzia.

Podczas cięcia nie należy przebywać w płaszczyźnie obrotu tarcy. W przypadku zakleszczenia lub zerwania tarcy pozwól to zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń.

Uwzględni się, że tarca obraca się w prawidłowym kierunku.

W żadnym przypadku nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej tarcy!

Uwzględni się, że nakrętka mocująca tarcę jest prawidłowo dokręcona.

Tarca musi osiągnąć pełne obroty przed rozpoczęciem cięcia.

Unikaj gwóździ, śrub, szyswek i innych obcych materiałów.

Nie obrabiać metali oraz innych materiałów wzmiankowanych w instrukcji.

Obrobkę materiału przeprowadzać stopniowo, bez wywierania nadmiernego nacisku na tarcę.

Sęki przycinać powoli i równomiernie.

Obrabiany materiał należy zamocować tak, aby nie przemieścił się w niekontrolowany sposób w trakcie pracy.

Podczas cięcia zaleca się podopiecz przednany materiał w taki sposób, aby nie zakleszczał się w trakcie cięcia. Należy podparcie co najwyjś w czterech miejscach po obu stronach rzędu. Jedno podparcie powinno być w pobliżu zewnętrznej krawędzi materiału, drugie w pobliżu rzędu. Wysokość podparć może być ustalana w zależności od rodzaju materiału.

Jeżeli tarca zaczyna wolniej niż normalnie obrabiać materiał oznacza to, że zbęży się stopły.

Tarca nie nadaje się do ostrożenia lub regeneracji, w przypadku stopienia zębów, należy tarcę wymienić na nową. Ostrożenie narzędzia jest zabronione.

Użytkowanie specjalnej tarcy może prowadzić do występowania niebezpiecznych substancji.

Użytkowanie specjalnej tarcy może prowadzić do występowania niebezpiecznych substancji.

<b>DRY WORK</b>	<b>CUTTING</b>	<b>GRINDING</b>	<b>PAINT STRIPPING</b>	<b>MILLING</b>	<b>FURROWS</b>
Nur für Trockenarbeit	Empfohlene Verwendung für Schneiden	Empfohlene Verwendung für Schleifen	Empfohlene Verwendung für Entfernen alter Farbe	Empfohlene Verwendung für Fräsen	Empfohlene Verwendung für Furchenziehen
Drehrichtung der Scheibe	Empfohlene Verwendung für:	trockenes Holz	Kunststoffe	Gummi	Hufe

## **LT** RUPAUS ŠLIŲVIMO DISKŲ INSTRUKCIJA **PROLINE** Originalios instrukcijos vertimas



**PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI SUSIPAZINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA.**

**Issaugokite instrukciją, kad galėtumėte ją pasinaudoti vėliau.**

**DARBOSAUGOS NURODYMAI:**

Dirbant su šlifavimo diskais būtina naudoti asmenines apsaugos priemones, tokias kaip: apsauginę aprangą, apsauginius akinius, kaukę nuo dulkių, apsauginius pirštines ir kt.

Esią palimbei rekomenduojama naudoti papildomus gaubtus.

Nekisli rankų pjūvio zona.

Šio tipo darbuose būtina laikytis darbo ir higienos taisyklių.

Disko negalima naudoti darbas, kurių metu naudojamas aušinimo skystis.

Diskas turi būti naudojamas įrangoje, skirtoje darbu su pjūkliais, turinčiais vadinamąją aktyvią apsaugą, saugančią operatoriaus kūną nuo besikreinančio įrankio.

Pjūvio metu negalima būti disko sukimosi plokštumoje. Disko įtirimui arba jo plyšimo atveju, tai leis sumažinti pažeidimų patyrimo riziką.

Jstkintki, kad diskas sukasi taisyklinga kryptimi.

Jokiu atveju negalima viršyti disko maksimalaus leistino sukimos greičio!

Jstkintki, kad diską tvirtinanti veržle yra prisukta taisyklingai.

Prieš pradėdami pjauti diskas turi pasiekti pilną sukimos greitį.

Vengti vinių, varžtų, segtųjų ir kitų vėtimųjų medžiagų.

Neapdirbti metalo bei kitų instrukcijųje nėsivardintų medžiagų.

Medžiagos apdirbimą vykdyti laipsniškai, pirmenybę stipriai disko nepausti.

Sakas (stavarus) ruošinioje pjauti lėtai ir tolygiai.

Apdirbamą ruošinį reikia tvirtinti taip, kad darbu metu nepakestų savo pozicijos nekontroliuojamu būdu.

Pjaunant rekomenduojama apdirbamą ruošinį paremti tokiu būdu, kad pjūvio metu susidaranti spauga nėsiauretu. Tuo tikslu ruošinį reikia paremti mažiausiai keturiuose vietose iš abiejų pusių praspyo spausi. Viena atama turi būti arti išorinio ruošinio krašto, o kitaarti pjūvio spragos. Atramų sukūti parinkti tokiu būdu, kad atskiriamos pjūvio metu ruošinio dalys skestųsi, ko pasekmėje diskas negalettų įtiritį.

Jeigu diskas pradėta lėčiau negu normaliai apdirbti ruošinį, tai reikška, kad pjūvio ašmenys nėsiautė.

Diskas negali būti galandamas arba regeneruojamas, o pjūvio dantims atšipus, diskas reikia pakeisti nauju. Draudžiama įrankį galšti.

Atšipusio disko varžomas gali sukelti pavojingų atplaišių, škeveldų svaidymą, disko perkaitimą arba net suotrūkinėjimą.

<b>DRY WORK</b>	<b>CUTTING</b>	<b>GRINDING</b>	<b>PAINT STRIPPING</b>	<b>MILLING</b>	<b>FURROWS</b>
Tik sausam darbi	Rekomenduojama naudoti pjūviovi	Rekomenduojama naudoti šlifavimui	Rekomenduojama naudoti sausų dažų nutrynimui	Rekomenduojama naudoti frezavimui	Rekomenduojama naudoti įpjovoms
Disko sukimosi kryptis	Rekomenduojama naudoti:	sausai medienai	plastmasė	gumai	kanopoms

## **PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI TARCY TARNIKOWYCH **PROLINE** Instrukcja oryginalna



**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NIEJŚCIĄ INSTRUKCJĄ.**

**Zachowaj instrukcję do ewentualnego przyszłego wykorzystania.**

**ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA:**

Podczas pracy tarcać konieczne jest stosowanie środków ochrony osobistej, takich jak: ubranie ochronne, gogle, maska przeciwpyłowa, rękawiczki ochronne i.t.p.

W razie możliwości zaleca się wykorzystywanie dodatkowych osłon.

Nie wkładaj rąk w obszar cięcia.

Przeznacz przepisy BHP dotyczące tego rodzaju prac.

Tarce nie można używać do prac z udziałem chłodziwa.

Tarca powinna pracować w urządzeniach przeznaczonych do pracy z piłami, wyposażonych w tzw. aktywną osłonę, która zapewnia ochronę gła operatora od obracającego się narzędzia.

Podczas cięcia nie należy przebywać w płaszczyźnie obrotu tarcy. W przypadku zakleszczenia lub zerwania tarcy pozwól to zmniejszyć ryzyko odniesienia obrażeń.

Uwzględni się, że tarca obraca się w prawidłowym kierunku.

W żadnym przypadku nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej tarcy!

Uwzględni się, że nakrętka mocująca tarcę jest prawidłowo dokręcona.

Tarca musi osiągnąć pełne obroty przed rozpoczęciem cięcia.

Unikaj gwóździ, śrub, szyswek i innych obcych materiałów.

Nie obrabiać metali oraz innych materiałów wzmiankowanych w instrukcji.

Obrobkę materiału przeprowadzać stopniowo, bez wywierania nadmiernego nacisku na tarcę.

Sęki przycinać powoli i równomiernie.

Obrabiany materiał należy zamocować tak, aby nie przemieścił się w niekontrolowany sposób w trakcie pracy.

Podczas cięcia zaleca się podopiecz przednany materiał w taki sposób, aby nie zakleszczał się w trakcie cięcia. Należy podparcie co najwyjś w czterech miejscach po obu stronach rzędu. Jedno podparcie powinno być w pobliżu zewnętrznej krawędzi materiału, drugie w pobliżu rzędu. Wysokość podparć może być ustalana w zależności od rodzaju materiału.

Jeżeli tarca zaczyna wolniej niż normalnie obrabiać materiał oznacza to, że zbęży się stopły.

Tarca nie nadaje się do ostrożenia lub regeneracji, w przypadku stopienia zębów, należy tarcę wymienić na nową. Ostrożenie narzędzia jest zabronione.

Użytkowanie specjalnej tarcy może prowadzić do występowania niebezpiecznych substancji.

Użytkowanie specjalnej tarcy może prowadzić do występowania niebezpiecznych substancji.

<b>DRY WORK</b>	<b>CUTTING</b>	<b>GRINDING</b>	<b>PAINT STRIPPING</b>	<b>MILLING</b>	<b>FURROWS</b>
Do pracy tylko na sucho	Zalecane użytkowanie do cięcia	Zalecane użytkowanie do szlifowania	Zalecane użytkowanie do zdzierania starych farb	Zalecane użytkowanie do frezowania	Zalecane użytkowanie do nadniania bruzd
Kierunek obrotu tarcy	Zalecane zastosowanie do:	drewna suchego	tworzyw sztucznych	gumy	raic

## **UK** ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ РАШПІЛЬНИХ ДІСКІВ **PROLINE** Переклад оригінальної інструкції



**ПЕРШ НІЖ ПОЧАТИ ЕКСПЛУАТАЦІЮ ВИРОБУ, НЕОБХІДНО ОЗНАЙОМИТИСЯ З ЦЬЮ ІНСТРУКЦІЄЮ.**

**Зберігати інструкцію для можливого використання в майбутньому.**

**РЕКОМЕНДАЦІЇ БЕЗПЕКИ:**

Під час роботи з диском необхідно використовувати засоби індивідуального захисту, такі як захисний одяг, захисні окуляри, респиратори, захисні рукавички тощо.

За можливості рекомендується використовувати додаткові захисні екрани.

Руки не повинні знаходитися в зоні різання.

Дотримуватися правил техніки безпеки для таких видів робіт.

Диск не можна використовувати для робіт із застосуванням охолоджуючої рідини.

Диск повинен працювати в пристроях, призначених для роботи з пилами, оснащеними захисним кожухом, що захищає тіло оператора від обертового інструменту.

Під час роботи заборонено перебувати в площині обертання диска. Це дозволяє знизити ризик отримання травми в разі заклинювання або розриву диска.

Необхідно переконатися, що диск обертається в правильному напрямку.

Категорично заборонено переувчати максимальну швидкість диска! Переконатися, що гай

